

STAFF ASSOCIATION

ASSOCIATION DU PERSONNEL

A sa réunion du 2 juillet 1965, le Conseil de l'Association du Personnel a élu le Comité Exécutif qui comprend:

At its meeting on 2 July 1965, the Staff Association Council elected the Executive Committee consisting of:

Mr. P. Lazeyras	Président
Mr. J. Gioria	Vice-Président
Mlle J. Rice	Secrétaire
Mr. C. Degrange	Trésorier
Mlle E. Iseli	Journal

As you all know, the Staff Association Council is a much larger body than the former Committee. Therefore if you have a problem, please contact the representative of your electoral group who can tell you immediately which is the right section to deal with your particular case. It is imperative that your representative is aware of all problems arising in his Group. Do not go directly to the President, he and the Executive Committee have to be free to devote themselves to general problems and to any difficult individual cases.

Comme vous le savez, un des buts poursuivis en remplaçant l'ancien Comité de l'Association par un Conseil beaucoup plus large est d'assurer de meilleurs contacts entre les responsables de l'Association et ses membres C'est pourquoi, si vous avez un problème, adressez-vous d'abord à votre représentant qui vous indiquera ce qu'il y a lieu de faire. Il est important, en effet, que votre représentant connaisse bien tous les problèmes qui se posent autour de lui. Vous comprendrez aussi qu'il est important de laisser au Président de l'Association et aux autres membres du Comité Exécutif le temps nécessaire pour se consacrer aux problèmes d'intérêt général ainsi qu'aux cas individuels particulièrement difficiles

ELECTION DU CONSEIL POUR L'ANNEE 1965/1966

ELECTION OF THE 1965/1966 STAFF COUNCIL

Le dépouillement des bulletins de vote concernant l'élection des membres du Conseil du Groupe D 10 aura lieu en public le

MARDI 13 Juillet à 17 h. 30
dans "l'aquarium" du restaurant.

Les résultats seront affichés près du kiosque, dans le hall du bâtiment de l'Administration et publiés dans le Bulletin d'Information de la semaine.

The counting of votes of Group D 10 will take place on

TUESDAY 13 July at 5.30 p.m.
in public in the "Aquarium" of the canteen.

The results will be posted up on the notice board beside the newspaper-stall in the hall of the Main-Building and published in the Weekly Bulletin.

CLUB de FOOTBALL

Classement du Championnat au 1.7.65

	Pts	Joués	Gagnés	Nuls	Perdus	Buts	
						P.	C.
1. Computer	22	9	6	3	1	15	8
2. Bur.Tech.SB	21	8	6	1	1	30	12
3. C B H	21	8	6	1	1	16	12
4. Finances PE	19	9	4	2	3	12	11
5. Atelier Ouest	17	8	3	3	2	14	9
6. NP	16	7	4	1	2	10	7
7. Atelier SB	16	8	3	2	3*	11	14
8. ARDI	16	9	3	1	5	14	5
9. Atel. Principal	15	7	2	4	1	12	7
10. Atelier TC	12	8	2	0	6	4	22
11. Pompiers	9	7	1	0	6	5	23
12. M P S	8	8	0	0	8*	2	6

Equipe NPA forfait général.

* Equipe Atelier SB 1 match perdu par pénalité, utilisation de 3 licenciés.

* Equipe MPS 5 matches perdus par pénalité, utilisation de 3 licenciés.

Reprise du Championnat le 1.9.65 avec NP contre Pompiers

le 2.9.65 avec At. TC contre ARDI

le 3.9.65 avec At. SB contre C B H

etc...

Coupe Nécalor, restent qualifiés: Atelier Principal

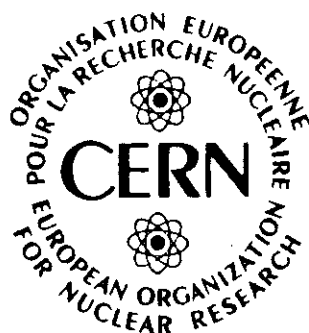
C B H

Atelier Ouest

ARDI

Classement du Challenge Fair Play au 1.7.65

Computer	moy. 23,30	Finances PE	moy. 20
Atel. TC	23,18	Atel. Ouest	19,88
ARDI	22,22	Bur.Tech.SB	19,87
Pompiers	22,14	NP	17,81
Atel. SB	21,75	M P S	17
C B H	21,50	Atel. Principal	14,85



COLLOQUIA SEMINARS

Seminar

=====

TUESDAY, 13 July 1965, 4.30 p.m., Auditorium

"RECENT RESULTS IN NEUTRINO HIGH ENERGY INTERACTIONS"

=====

S. Adler and C. Franzinetti

(A.N. Diddens / D.R.O. Morrison)

Supplement to the Weekly Bulletin No. 16.

For display

A afficher

C O M M U N I Q U E

=====

F R A N C E

Fête nationale du 14 juillet

Le Consul général recevra la colonie française de
11h.30 à 12h.30 au Consulat, Rue Imbert-Galloix 11.

F R A N C E

Fête nationale du 14 juillet

Les Français de Genève sont invités à un grand bal,
avec entrée gratuite, qui aura lieu sur la place du
Molard à partir de 21 heures.

L'Union musicale française donnera un concert sur la
place du Molard tout au début de la soirée et fera
ensuite un tour de ville.

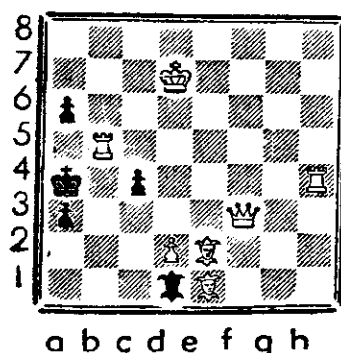
E C H E C S

En attendant des conditions plus propices à ses réunions, le club d'échecs envisage de se manifester par une chronique qui serait un lien entre les participants des premières assemblées et une invitation à tous ceux que ce jeu intéresse.

Pour nous distraire, voici un problème facile dont la solution paraîtra dans un prochain bulletin:

No 1

L. FONTAINE
Inédit
dédié au cercle de Liège.



Les blancs jouent et font mat en deux coups.

Les solutionnistes peuvent adresser leur réponse à M. de Dumont, Division DD. Suivant l'intérêt suscité par ces problèmes, un concours de solutions doté de prix pourrait être envisagé.

Un autre projet consisterait à ouvrir dans cette rubrique un "Coin du studieux" exposant les éléments de la théorie du jeu d'échecs.

Faites-nous savoir ce que vous en pensez en tenant compte que la finale du Championnat du monde approche... si vous désirez être prêts!...

CRICKET CLUB

A match has been arranged against Esso Inc. on Sunday 18th of July at 14.00 at the STADE DE RICHMOND, ROUTE DE FRONTENEX. As usual, a picnic tea will be arranged, and all those who are interested in playing should contact B. Williams (2693) on or before Thursday, the 15th July.

SKI NAUTIQUE

=====

SKI NAUTIQUE

Afin de faciliter l'organisation, nous prions les amateurs de ski nautique de lire et de bien vouloir se conformer au paragraphe suivant, ce dont nous vous remercions.

Le ski nautique fonctionnera cette saison de la façon suivante:

toutes les semaines, il sera publié un horaire indiquant au personnel du CERN les jours et heures où ils pourront s'adonner à ce sport, mais, auparavant, les personnes seront priées de se faire inscrire auprès de l'Association du Personnel, car, comme nous l'avons constaté la saison dernière, ce n'est qu'à partir de 3 skieurs faisant un minimum de deux tours qu'il est possible et rentable de descendre à la Perle du Lac et de mettre le hors-bord en route, donc:

Premièrement: Inscription à l'Association du Personnel

Deuxièmement: Avant de vous rendre à la Perle du Lac, assurez-vous auprès de l'Association du Personnel que le nombre de trois personnes est bien atteint.

Le paiement des tours se fera par tickets qui seront vendus à l'Ass. Pers. au prix de Fr. 3,50 ou Fr. 35.- le carnet de 10 tickets pour les membres du club nautique et Fr. 4,50 le ticket ou Fr. 45.- le carnet de 10 tickets pour les non-membres.

Afin de créer une ambiance sympathique, nous conseillons vivement le personnel du CERN à inviter leurs amis et amies.

Pour les débutants des conseils seront donnés sur place.

Un ticket donne droit à un tour complet ou 3 essais pour débutants.

Pour ceux voulant se lancer dans le mono, 2 essais si le départ se fait sur deux skis avec lâcher du ski dans les 50 à 100 mètres du bord, 3 essais si le départ se fait du bord en mono.

This year Water-skiing will be organized as follows:

each week a time-table will be published showing the dates & times available. Inscriptions should be made in advance at the Staff Association, as we realized last year that it is only worthwhile with a minimum of 3 skiers making 2 runs each.

First: Inscription at the Staff Association

Second: Before going to "La Perle du Lac", please make sure that 3 people are available.

Tickets for payment should be purchased in advance at the Staff Association;

Price: Fr. 3,50 each or Fr. 35.- for 10 (Members only)

Fr. 4,50 each or Fr. 45.- for 10 (Non Members)

Please invite your friends to come.

One ticket gives the right to:

one complete circuit or

Beginners: 3 attempts or

Mono-ski : -2 attempts if starting with 2 skis and releasing 1 at a distance of 50 - 100 metres, -3 attempts if starting with one ski.

Horaires pour la semaine du 12 au 17.7.1965

Lundi	17 h 30 à 19 h
Mardi	17 h 30 à 19 h
Mercredi	17 h 30 à 19 h
Jeudi	17 h 30 à 19 h
Vendredi	16 h 30 à 19 h
Samedi	9 h à 12 h 30

Renseignements supplémentaires / Further details

VOYAGES COLLECTIFS EN U.R.S.S.

GROUP TOURS TO THE U.S.S.R.

=====

Le Comité du personnel a le plaisir de vous informer qu'un troisième départ aura lieu le 14 août 1965 (pour deux semaines).

Les intéressés sont invités à s'inscrire chez l'AGENCE COOK, Palais des Nations, immédiatement et au plus tard le vendredi 9 juillet 1965.

The Staff Committee has the pleasure of informing you that a third tour will begin 14 August (lasting for two weeks).

Those interested are invited to register at THOS. COOK's, Palais des Nations, immediately, and not later than Friday, 9 July 1965.

CLUB AUTOMOBILE

CAR CLUB

=====

Rallye surprise du 18 et 19 septembre 1965

L'inscription est fixée à Fr. 15.- par voiture et le prix du repas à Fr. 12.-.

Les membres intéressés voudront bien retourner le bulletin ci-dessous au Secrétariat. Ils recevront ensuite les bulletins de versement constituant l'inscription définitive.

The entry fee has been fixed at Fr. 15.- and the price of the mid-day meal at Fr.12.-.

Members interested are asked to fill in the form below and return it to the Club's Secretary. You will then receive a postal cheque which, when paid, will be considered as a firm entry.

CLUB AUTOMOBILE

CAR CLUB

Nom, Prénom :
Full Name :

Division : Tél. :

Nom du coéquipier :
Name of co-driver :

Nombre de repas :
Number of meals required :

Marque de voiture :
Make of car :

Numéro de plaques :
Plate number :

Signature :